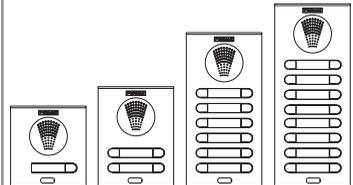


FERMAX

KITS AUDIO 4+N CITY 1-24 LÍNEAS
1-24 WAY 4+N CITY AUDIO KITS
KITS AUDIO 4+N CITY 1-24 LIGNES
VIDEO-SETS 4+N CITY 1-24 WE
KITS ÁUDIO 4+N CITY 1-24 LÍNHAS

MANUAL DE INSTALADOR Y USUARIO
USER & INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION
INSTALLATIONS-und BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR E USUÁRIO

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION



ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS

- E** «MANUAL KIT AUDIO 1 - 24 Líneas CITY 4+n»
- EN** «CITY 4+N 1 - 24 WAYS AUDIO KIT MANUAL»
- F** «MANUEL KIT AUDIO 1 - 24 LIGNES CITY 4+N»
- D** «HANDBUCH AUDIO-KIT 1 - 24 WE CITY 4+N»
- P** «MANUAL DO KIT DE ÁUDIO 1 - 24 Líneas CITY 4+n»

E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su teléfono FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle y abrir la puerta de entrada si así lo desea.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

EN CONGRATULATIONS ON THE PURCHASE OF THIS QUALITY PRODUCT

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system will allow you to communicate with the entry panel, see who is calling you and open the front door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ.

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre poste FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue ainsi que d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTES!

Fermax entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Das Fermax-Telefon ermöglicht es Ihnen, mit der Türstation zu kommunizieren und im Bedarfsfalle die Eingangstür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim.

www.fermax.com

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

A Fermax Electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem os mais elevados padrões de design e tecnologia.

O seu telefone FERMAX permitir-lhe-á comunicar com a placa de rua e abrir a porta de entrada, se assim o desejar.

Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

www.fermax.com

INDICE - INDEX - SOMMAIRE

E	SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR	7
	Instalación del Alimentador	8
	Instalación de la placa de calle	8
	Instalación del teléfono	9
	Características Técnicas	9
	Descripción placa	10
	Conectores placa	11
	Ajustes finales de placa	12
	Precableado placa	12
	Esquemas de cableado	14
	Ampliaciones	18
	SECCION II - MANUAL DE USUARIO	19
	Controles	20
	Funcionamiento	21
EN	SECTION I - INSTALLER'S MANUAL	7
	Power Supply installation	8
	Outdoor Panel installation	8
	Telephone Installation	9
	Technical Features	9
	Panel description	10
	Panel connectors	11
	Panel adjustment	12
	Panel internal wiring	12
	Wiring diagrams	14
	Enlargements	18
	SECTION II - USER'S MANUAL	19
	Controls	20
	Operation	21
F	SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION	7
	Installation de l'alimentation	8
	Installation de la platine de rue	9
	Poste Installation	9
	Caractéristiques techniques	9
	Description de la platine	10
	Connecteurs de la platine	11
	Réglages de la platine	12
	Précâblage de la platine	12
	Schéma de câblage	14
	Extension des terminaux	18
	SECTION II - MANUEL D'UTILISATION	19
	Contrôles	20
	Fonctionnement	21

INHALT - INDICE

D	TEIL I – INSTALLATIONSANLEITUNG	7
	Installation des Netzgeräts	8
	Installation der Türstation	8
	Installations des Telefons	9
	Technische Eigenschaften	9
	Beschreibung der Türstation	10
	Anschlüsse der Türstation	11
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation	12
	Interne Verkabelung der Türstation	12
	Verkabelungsschema	14
	Erweiterungen	18
	TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG	19
	Bedienung	20
	Funktionselemente	21
P	SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR	7
	Instalação do transformador	8
	Instalação da Placa de Rua	8
	Instalação do Telefon	9
	Características Técnicas	9
	Descrição da placa	10
	Conectores da placa	11
	Ajustes da placa	12
	Pré-cablagem da placa	12
	Esquemas cablagem	14
	Ampliações	18
	SECÇÃO II - MANUAL DO UTILIZADOR	19
	Comandos	20
	Funcionamento	21

<i>Sección I - Manual del Instalador</i>	E
<i>Section I - Installer Manual</i>	EN
<i>Section I - Manuel d'installation</i>	F
<i>Teil I - Installationsanleitung</i>	D
<i>Secção I - Manual do instalador</i>	P

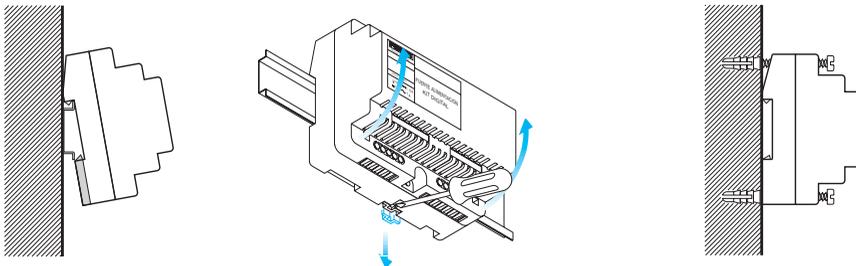
INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR - POWER SUPPLY INSTALLATION - INSTALLATION DE L'ALIMENTATION - INSTALLATION DES NETZGERÄTS - INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation
 Installation sur rail DIN - Installation auf DIN-Schiene
 Instalação em carril DIN

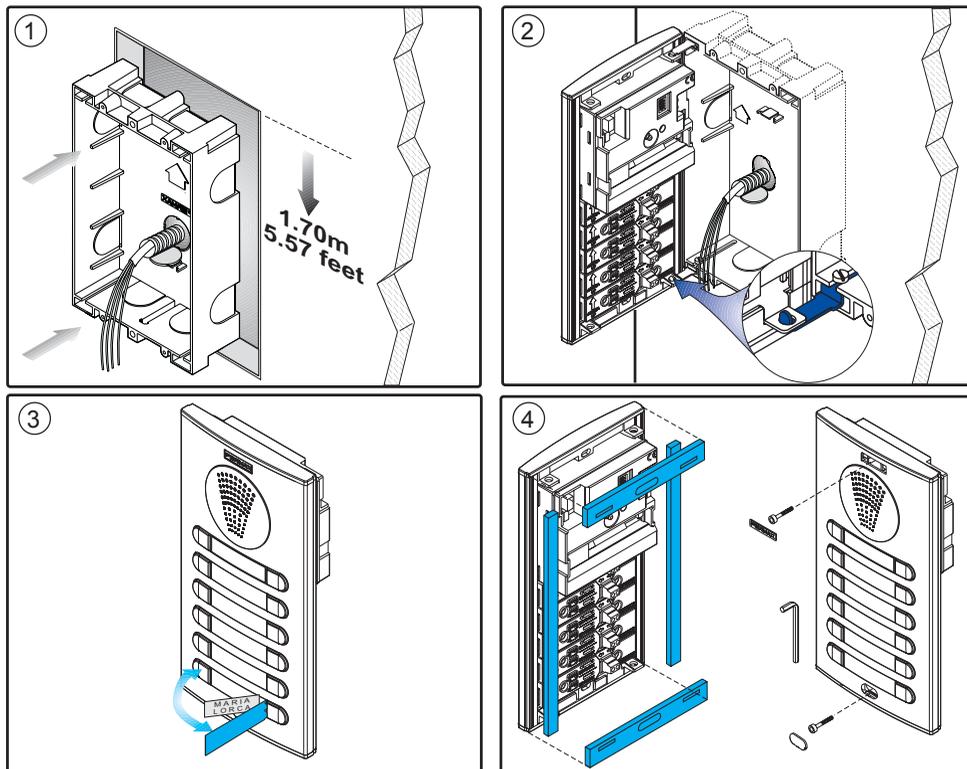
Fijación con tornillos - Fixing with screws
 Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly
 Montage - Einbau
 Montagem

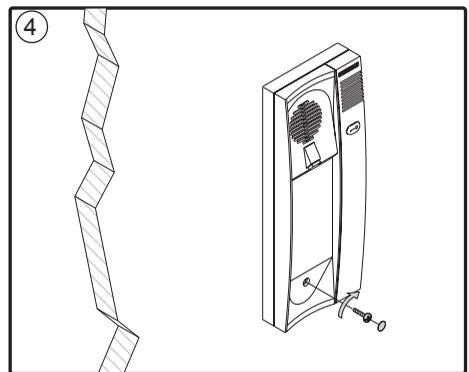
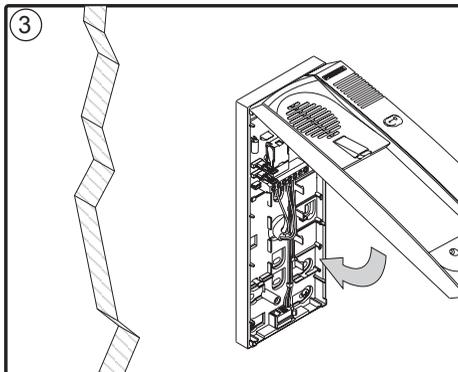
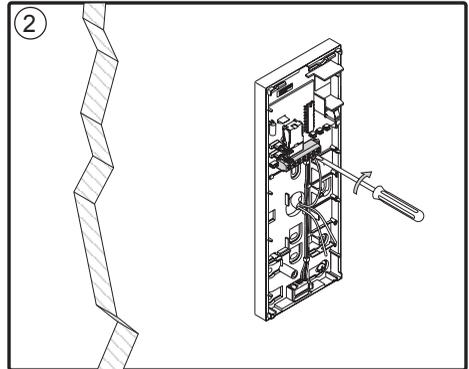
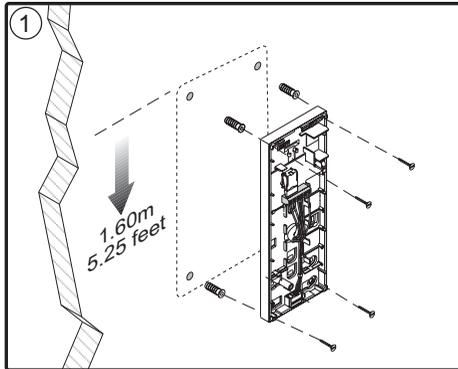
Desmontaje - Disassembly
 Démontage - Ausbau
 Desmontagem



INSTALACIÓN PLACA DE CALLE - OUTDOOR PANEL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE - INSTALLATION DER TÜRSTATION - INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA



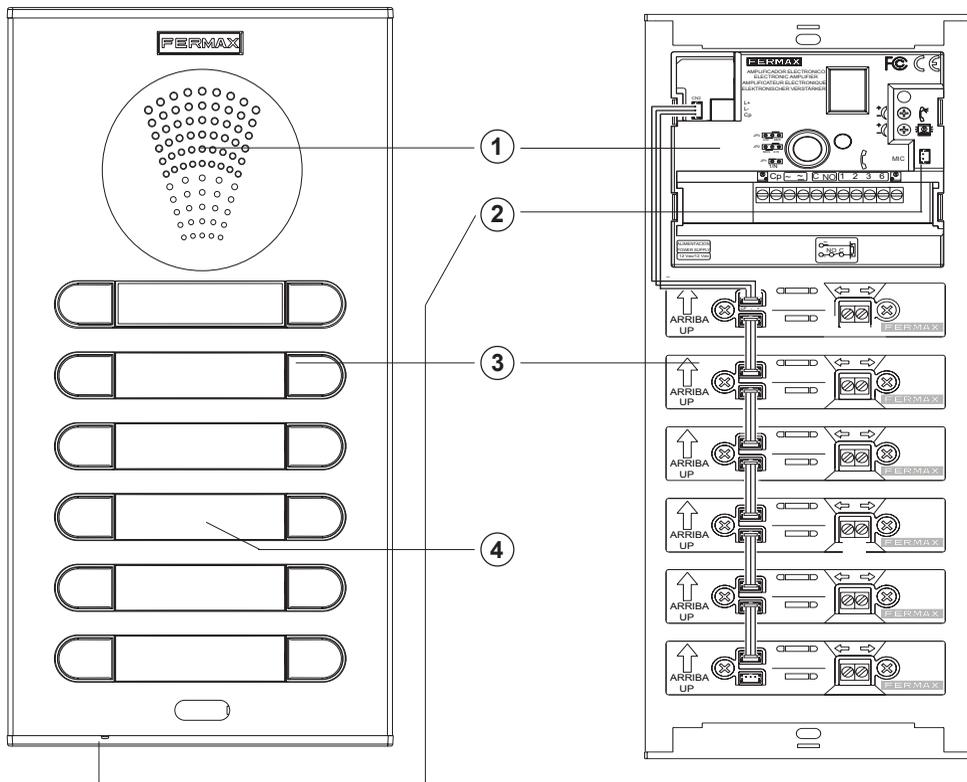
INSTALACIÓN DEL TELEFONO - INSTALLING THE TELEPHONE - INSTALLATION DU POSTE - INSTALLATION DES TELEFONS - INSTALAÇÃO DO TELEFONE



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

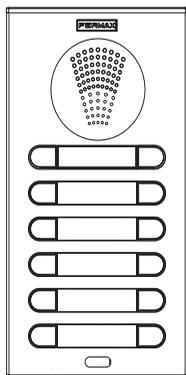
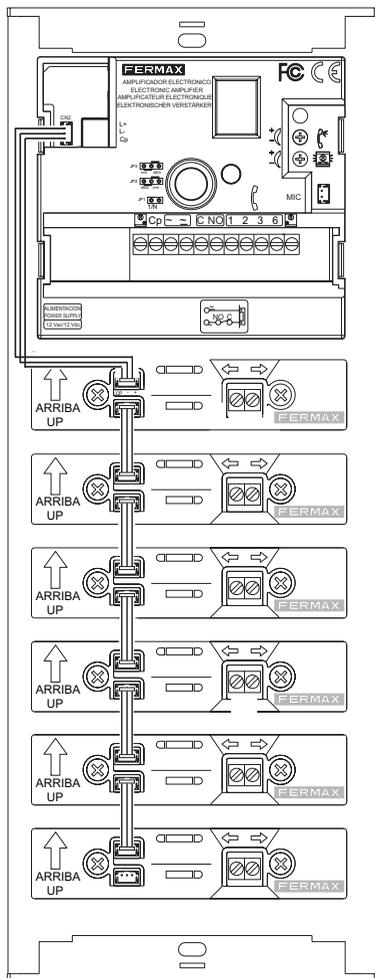
	Alimentación - Power Supply - Alimentation - Stromversorgung - Alimentação	12 Vac 12 Vdc
	Consumo - Consumption - Consommation - Stromverbrauch - Consumo	
	en reposo - in standby - en veille - Im Bereitschaftsmodus - em repouso	65 mA
	audio activo - audio active - avec son - Betriebszustand Audio - áudio activo	75 mA
	llamada - call - appel - Ruf - chamada	600 mA
iluminación por módulo de pulsadores - illumination by pushbutton modules - Illumination de le module de boutons - Beleuchtung vom Tastermodul	10 mA	
Iluminação por módulo de módulo de botões		
Temperatura de funcionamiento - Operating Temperature		[-10 , +60 °C] [14 , +140 °F]
Température de fonctionnement - Betriebstemperatur		
Temperatura de funcionamento		
Potencia audio sentido vivienda-calle - Audio power from the apartment to the panel		2W
Puissance du son sens poste-platine - Audio-Leistung in Richtung Türstation		
Potência áudio sentido rua		
Potencia audio sentido calle-vivienda - Audio power from the panel to the apartment		0,15 W
Puissance du son sens platine-poste - Audio-Leistung in Richtung Telefon		
Potência áudio sentido telefone		
Volumen regulable en ambos sentidos - Adjustable volume both ways		
Volume réglable dans les deux sens - Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen		
Volume regulável em ambos sentidos		

DESCRIPCIÓN PLACA - PANEL DESCRIPTION - DESCRIPTION PLATINE - BESCHREIBUNG DER TÜRSTATION - DESCRIÇÃO DA PLACA



	①	②	③	④
E	AMPLIFICADOR	Micrófono	Pulsador de LLAMADA	TARJETERO del Pulsador
EN	AMPLIFIER	Microphone	Call button	Button CARDHOLDER
F	AMPLIFICATEUR	Microphone	Bouton-poussoir d'APPEL	PORTE-ÉTIQUETTE du Bouton-poussoir
D	LAUTSPRECHER	Mikrofon	RUF-TASTE	INFOMODUL des Tasters
P	AMPLIFICADOR	Microfone	Botão de CHAMADA	SUPORTE DE CARTÕES do Botão

CONECTORES PLACA - PANEL CONNECTORS - CONNECTEURS PLATINE
ANSCHLÜSSE TÜRSTATION - CONECTORES DA PLACA



E Conectores Placa:

- Bornas de Conexión del sistema:
~, ~: alimentación (12 Vac/Vdc).
C, No: conexión abrepuertas
1, 2, 3, 6: comunes audio
CN2 (L+,L-,Cp): conexión módulo de pulsadores
 : pulsador de llamada a vivienda
Conexión borne 4 del teléfono.

EN Panel Connectors:

- System connection terminals:
~, ~: power supply (12 Vac/Vdc).
C, No: door-opener connection
1, 2, 3, 6: commons for audio
CN2 (L+,L-,Cp): pushbutton modules connexions
 : call pushbutton for dwelling. Terminal 4 of the telephone connection.

F Connecteurs platine :

- Bornes de raccordement du système.
~, ~: alimentation (12 Vac/Vdc).
Ab, Ab: connexion gâche électrique
1, 2, 3, 6: communs d'audio
CN2 (L+,L-,Cp): Connexion module de boutons
 : Bouton poussoir pour appeler les appartements. Connexion au terminal 4 du téléphone.

D Anschlüsse Türstation:

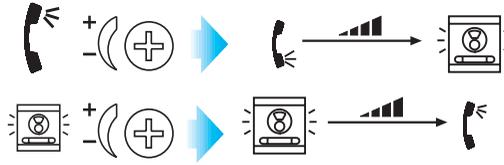
- Anschlussklemmen des Systems:
~, ~: Stromversorgung (12 Vac/Vdc).
C, No: Verbindung Türöffner
1, 2, 3, 6: gemeinsame
CN2 (L+,L-,Cp): Anschlußmodul vom Tastermodul
 : Anschlußklemmen für Wohnungen
1 u. 2. Anschluß an Klemme 4 vom Telefon.

P Conectores de Placa:

- Terminais de ligação do sistema:
~, ~: alimentação (12 Vac/Vdc).
C, No: ligação do trinco
1, 2, 3, 6: comuns de áudio
CN2 (L+,L-,Cp): módulo de botões
Conexão módulo de botões
 : Botão de chamada a vivenda 1 e 2. Conexão borne 4 do telefone.

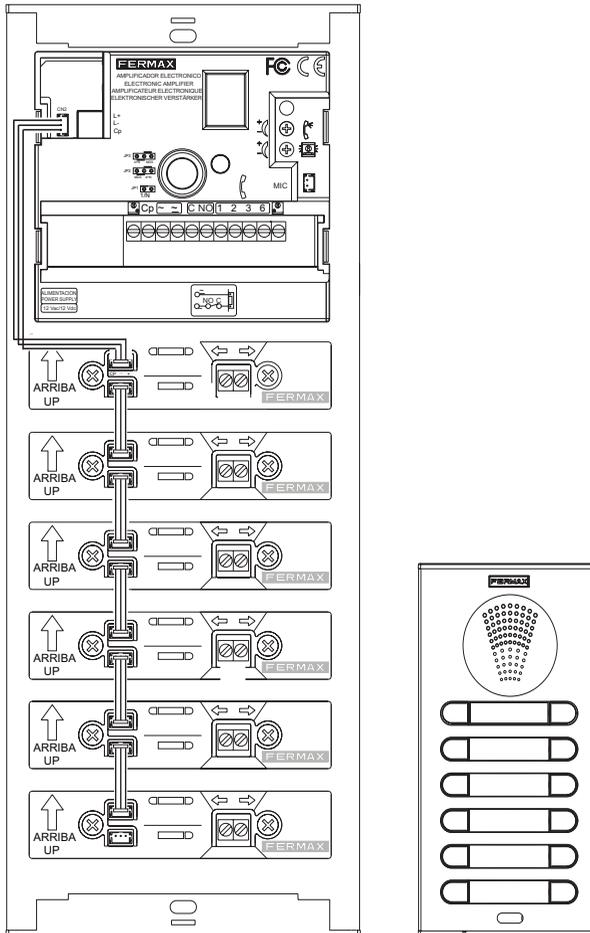
AJUSTES DE LA PLACA - PANEL ADJUSTMENT - RÉGLAGES DE LA PLATINE - EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION - AJUSTES DA PLACA

- Ajuste audio
- Adjust the audio
- Réglez le volume
- Audioeinstellung
- Ajuste o áudio



PRECABLEADO PLACA - PANEL INTERNAL WIRING - PRÉ-CÂBLAGE PLATINE INTERNE VERKABELUNG DER TÜRSTATION - PRÉ-CABLAGEM PLACA

- Cableado Módulos Pulsadores en Placas con más de 2 Líneas - Pushbutton Modules connection in Panels with more than 2 Wires - Câblé Modules Boutons dans des Platines avec plus de 2 lignes - Verdrahtung vom Tastermodul in der Türstationen mit mehr als 2 Linien - Cablagem Módulos de botões nas placas com mais de 2 linhas

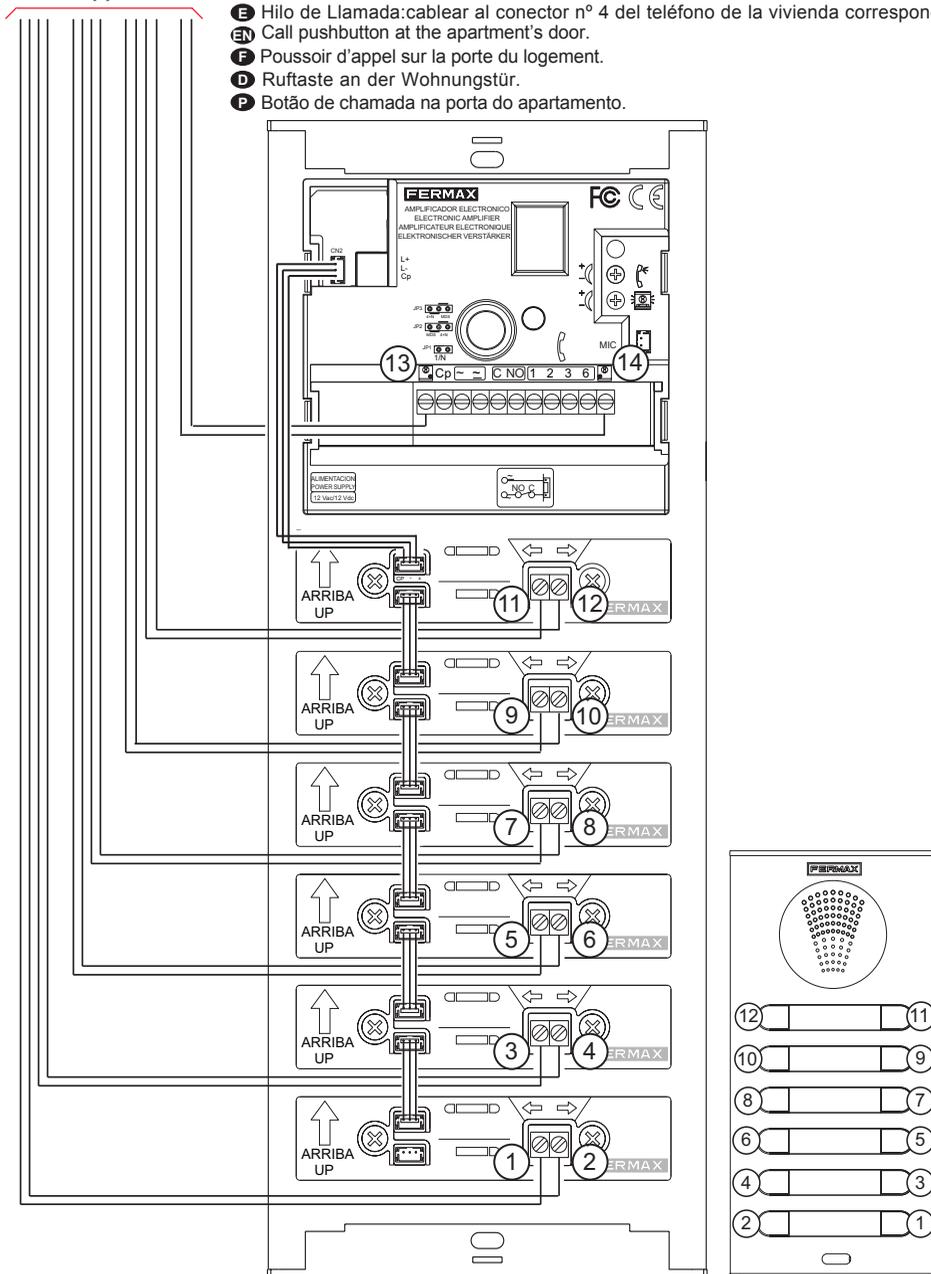


**- Detalle de cableado de los Pulsadores de la placa a los Teléfonos de las viviendas-
Panel's pushbuttons wiring details to the telephones on the dwellings - Détail de câblé
des Boutons de la platine aux téléphones des maisons - Detail der Verdrahtung vom
Taster von der Türstation zu den Telefonen der Wohnung - Detalhe de cablagem dos
botões da placa aos telefone das vivendas.**

(*)

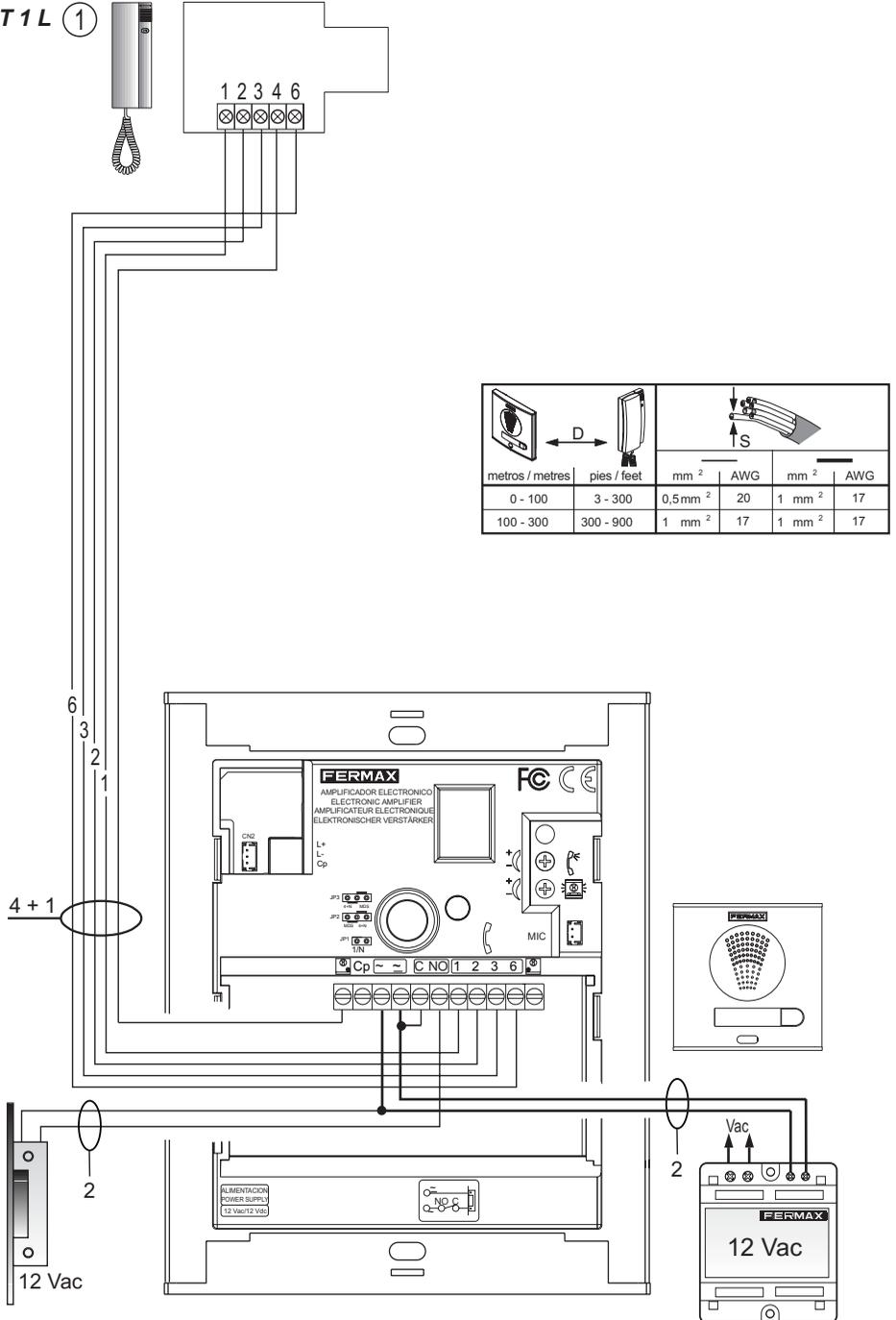
(*):

- E** Hilo de Llamada: cablear al conector n° 4 del teléfono de la vivienda correspondiente.
- EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- F** Pousoir d'appel sur la porte du logement.
- D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- P** Botão de chamada na porta do apartamento.



**ESQUEMA DE CABLEADO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA DE CABLAGE
VERKABELUNGSSCHEMA - ESQUEMA DE CABLAGEM**

- KIT 1 L ①

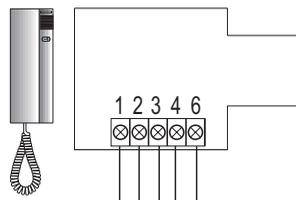


- KIT 2 L

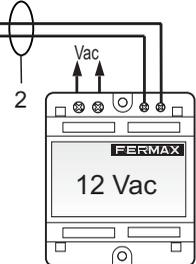
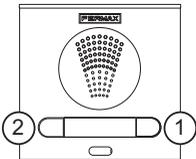
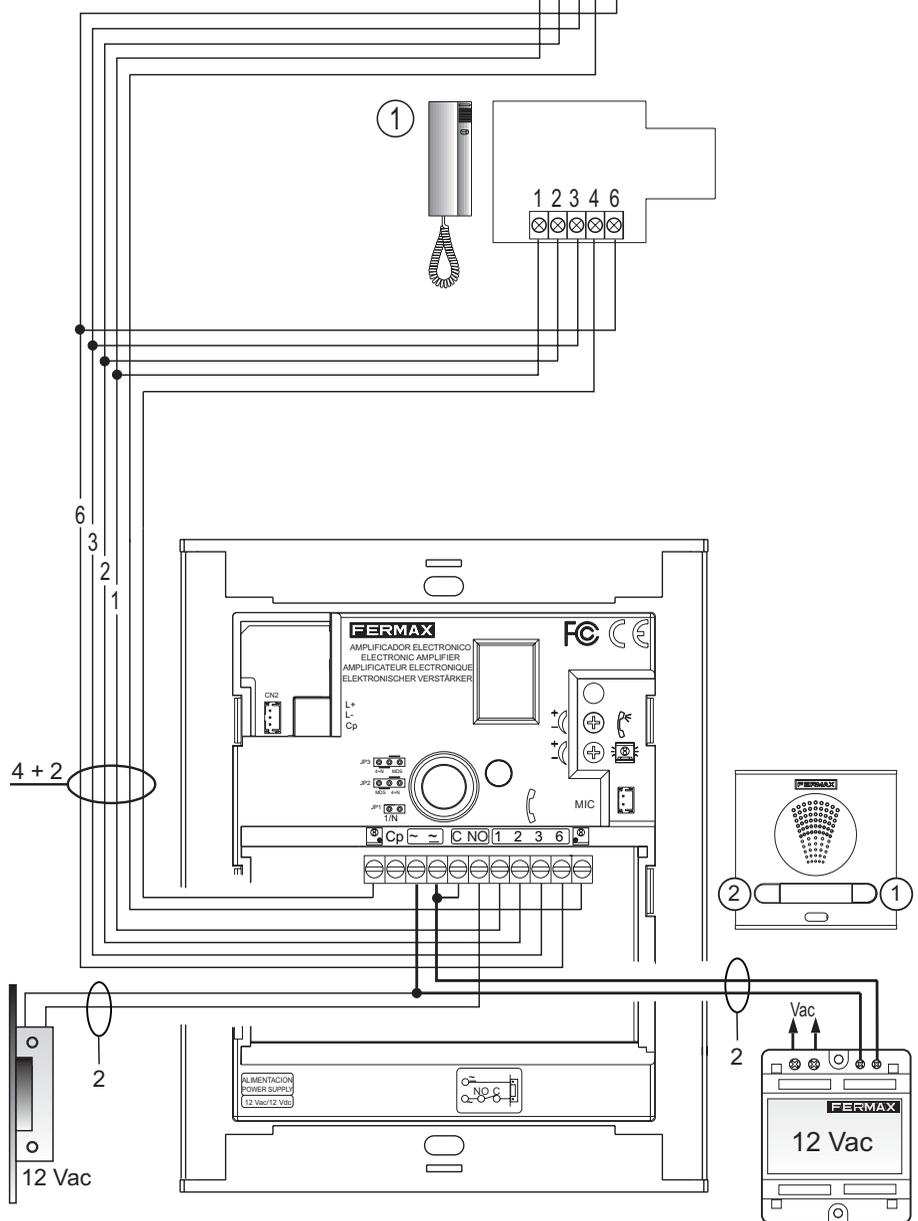
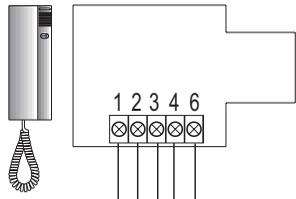


metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG	mm ²	AWG
0 - 100	3 - 300	0,5mm ²	20	1 mm ²	17
100 - 300	300 - 900	1 mm ²	17	1 mm ²	17

②

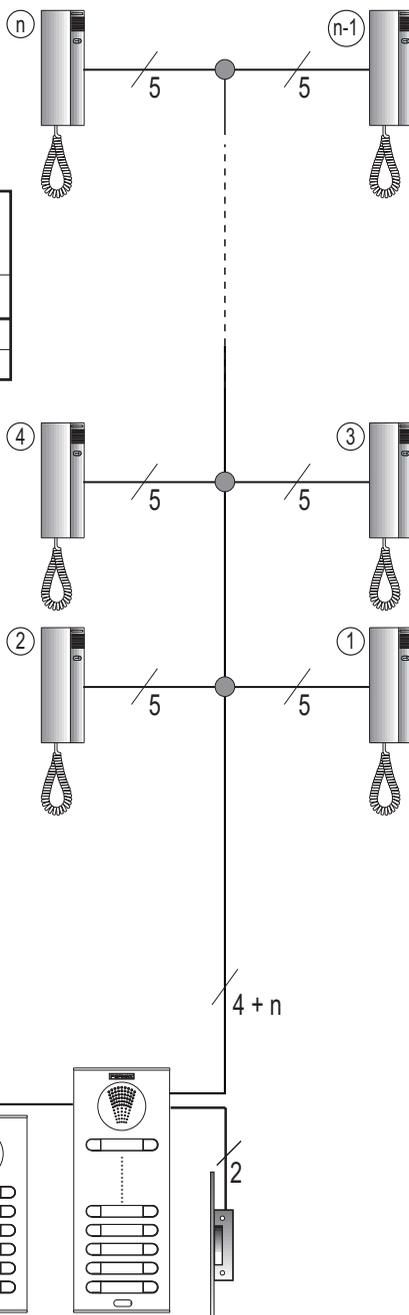


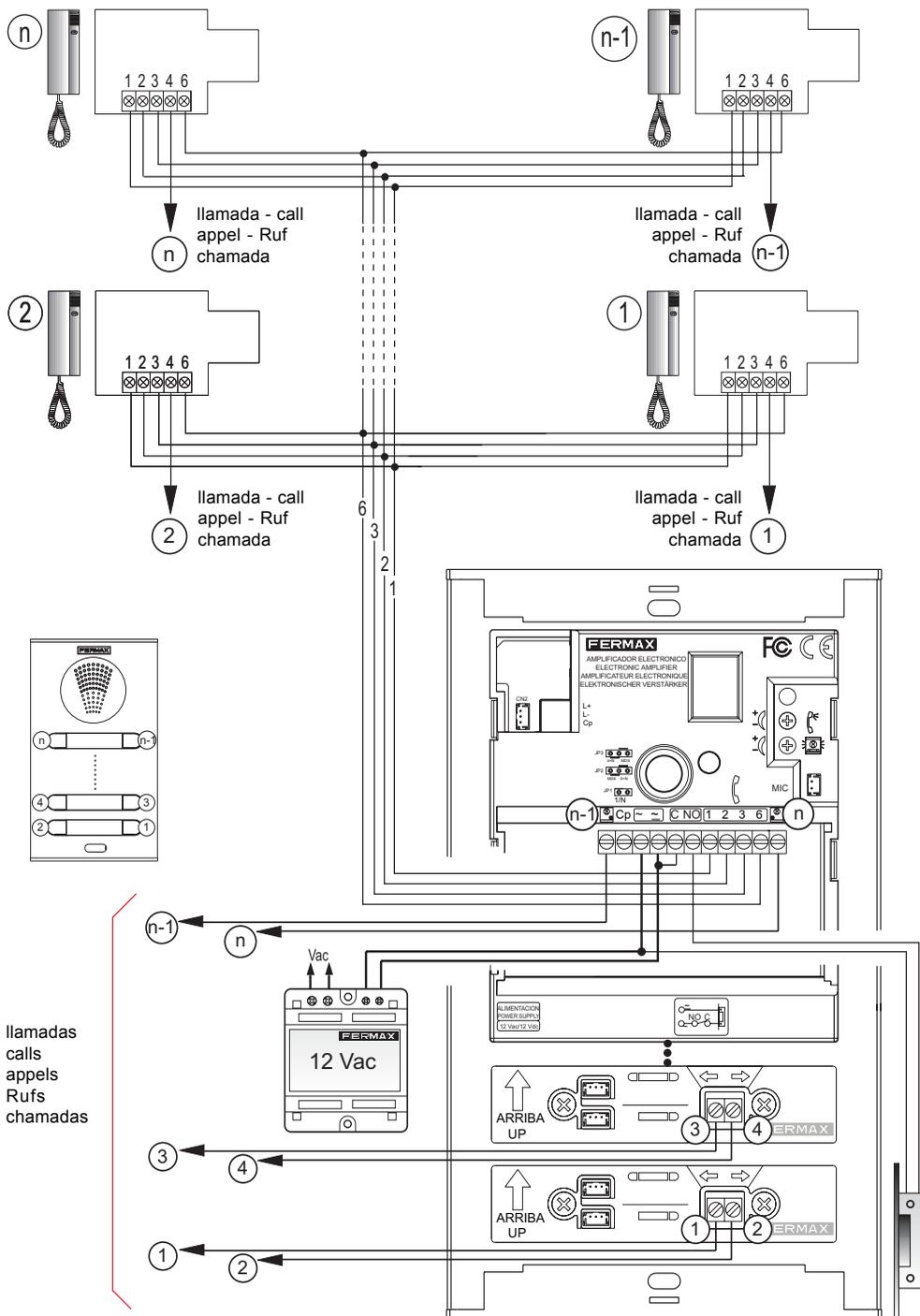
①



Placas de VARIOS Pulsadores con ABREPUERTAS DE ALTERNA - MULTIPLE Button Panels with AC DOOR OPENER - Platinas avec PLUSIEURS boutons-poussoirs et GÂCHE ÉLECTRIQUE À COURANT ALTERNATIF - Türstationen mit MEHREREN Tasten mit WECHSELSTROM-TÜRÖFFNER - Placas de VÁRIOS Botões com TRINCO DE ALTERNA

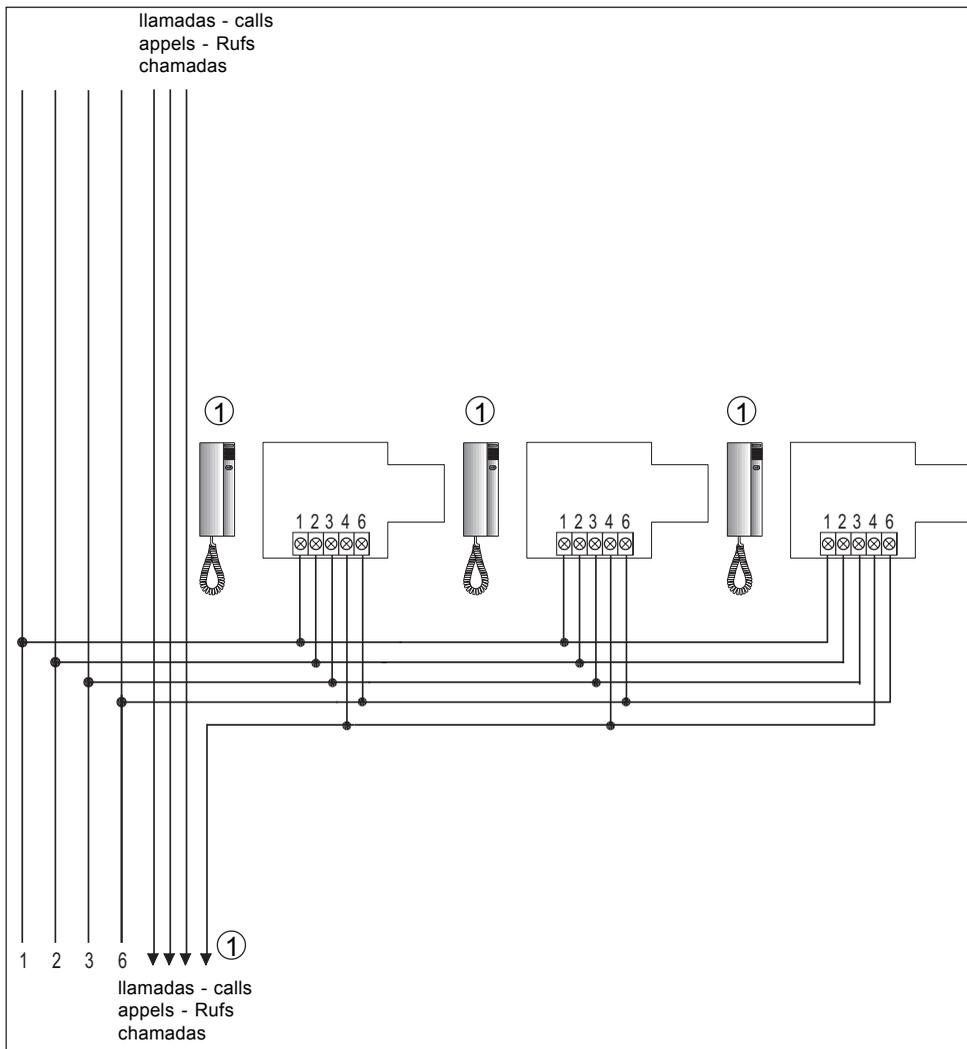
metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG	mm ²	AWG
0 - 100	3 - 300	0,5 mm ²	20	1 mm ²	17
100 - 300	300 - 900	1 mm ²	17	1 mm ²	17





AMPLIACIONES - ENLARGEMENTS - EXTENSIONS - ERWEITERUNGEN - AMPLIAÇÕES

- E** El equipamiento básico por vivienda puede ser ampliado con 2 teléfonos sin necesidad de añadir fuentes de alimentación.
- EN** The basic residential equipment can be extended to 2 telephones without the need to add power sources.
- F** L'équipement de base par logement peut être amplifié à l'aide de 2 postes sans avoir à ajouter de nouvelles sources d'alimentation.
- D** Die Basisanlage jeder Wohnung kann mit 2 Telefonen erweitert werden, ohne dass neue Stromquellen hinzugefügt werden müssen.
- P** O equipamento básico por vivenda pode ser ampliado com 2 telefones, sem ser necessário acrescentar fontes de alimentação.



Sección II - Manual del Usuario

E

Su teléfono FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle y abrir la puerta de entrada si así lo desea. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

Section II - User's Manual

EN

Your FERMAX door entry system will allow you to communicate with the entry panel and open the front door if you wish. We hope you enjoy its range of functions.

Section II - Manuel d'utilisation

F

Votre poste FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue ainsi que d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

Teil II - Bedienungsanleitung

D

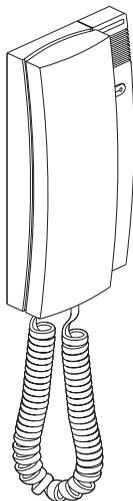
Das Fermax-Telefon ermöglicht es Ihnen, mit der Türstation zu kommunizieren und im Bedarfsfalle die Eingangstür zu öffnen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim.

Secção II - Manual do utilizador

P

O seu telefone FERMAX permitir-lhe-á comunicar com a placa de rua e abrir a porta de entrada, se assim o desejar. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

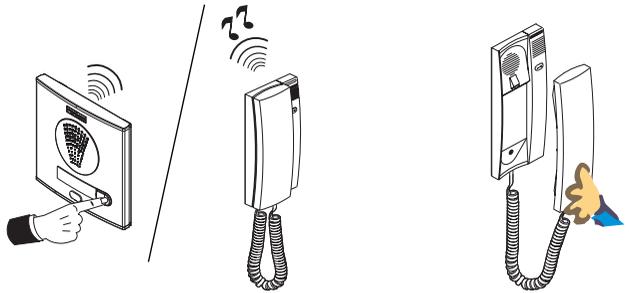
EL TELEFÓNO LOFT - THE LOFT TELEPHONE - LE POSTE LOFT -
LOFT TELEFON - O TELEFONE LOFT



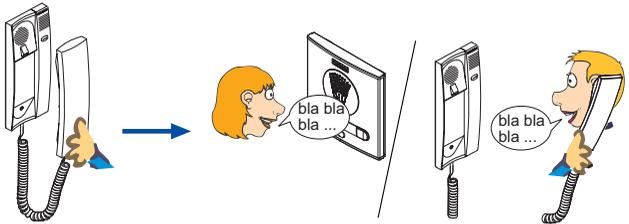
- E** *Botón de abrepuertas*
 - Al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.
- EN** *Door opener button*
 - Press this button to activate the *electric lock*.
- F** *Bouton-poussoir de la gâche électrique*
 - La gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
- D** *Türöffnungstaste*
 - Durch Drücken dieser Taste wird die Türöffnung ausgelöst.
- P** *Botão do trinco*
 - Ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.

FUNCIONAMIENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSELEMENTE - FUNCIONAMENTO

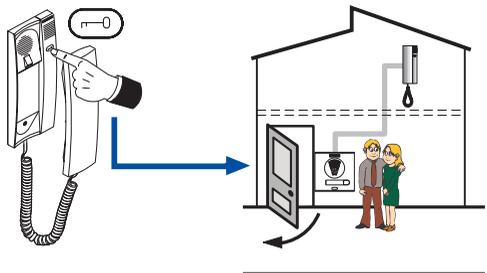
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf
- P** Chamada



- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung
- P** Atender a chamada



- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher
- P** Abrir a porta ao visitante



FERMAXAudio and Video Door Entry Systems

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.E. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E. A FERMAX ELECTRONICA S.A.E., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.
Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com • fermax@fermax.com